

УДК 81-2

**СРАВНИТЕЛЬНЫЙ АНАЛИЗ БРИТАНСКОГО И
АМЕРИКАНСКОГО ВАРИАНТОВ АНГЛИЙСКОГО ЯЗЫКА**

Виктория Валерьевна Сухарева

студент

viktoria.suhareva2016@yandex.ru

Елена Александровна Яшина

кандидат филологических наук, доцент

yashinatk@gmail.com

Мичуринский государственный аграрный университет

Аннотация. В статье приводится сравнительный анализ британского и американского вариантов английского языка. В ходе сравнения рассматриваются грамматический, лексический и фонетический аспекты данных вариантов, обозначены основные вехи исторического развития сообществ носителей языка, обуславливающие возникновение различий.

Ключевые слова: вариант языка, грамматика, лексический состав, историческое развитие.

Благодаря многообразию вариантов английского языка и стран, в которых он является государственным, он выступает самым широко изучаемым иностранным языком в мире. При этом наиболее популярными вариантами английского выступают британский и американский, именно эти варианты можно слышать по радио и в кинофильмах, читать в популярных журналах и на страницах газет, в пространстве интернета и профильной литературе. Популярность британского и американского вариантов среди молодежи обусловлена фактом доминирования британской и американской культур в мире (кино, музыка, литература), с одной стороны, и хорошо организованной сетью языковых центров тестирования, распространенной во всем мире: именно международные сертификаты, подтверждающие уровень владения английским языком TOEFL и IELTS, позволяют молодым людям поступить в высшие учебные заведения не только англоговорящих, но и других стран мира, в учебных заведениях которых преподаются курсы на английском языке. Сравним некоторые особенности данных вариантов.

Очевидно, что исторический ход событий неизбежно оказывает влияние на развитие всех аспектов языка, на котором говорят те или иные народы. Так, некогда населявшие современную территорию Великобритании кельты были завоеваны Римской Империей, после распада которой на формирование языка повлиял язык англосаксонских, а в дальнейшем и языки скандинавских племен. Существенное влияние на развитие английского языка оказало завоевание Британии французами, вследствие чего в его лексическом составе наряду со словами германского происхождения появились лексические единицы из французского языка. Именно этим фактом обусловлено наличие в английском языке большого количества синонимичных слов и выражений, практически равнозначных по значению. Однако, по мнению большинства исследователей английского языка основой его лексического массива является англосаксонская лексика [4; 5; 6;7].

Первые британские колонии, появившиеся на территории современных Соединенных Штатов Америки в начале семнадцатого века, говорили на

английском языке, который практически не имел отличий от британского, при этом отсутствовало соблюдение четких норм и единообразия в речевом использовании, поскольку прибывшие в поисках лучшей жизни переселенцы были родом из разных уголков Англии. В формирование американского варианта английского языка свой вклад вносили не только прибывающие в Америку эмигранты из стран Европы, но и коренные народы Америки, обогащая лексический состав языка и неизбежно влияя на его фонетику [3, 59-63], при этом новые носители английского стремились сделать используемый ими язык проще в поисках нового эффективного способа общения.

Таким образом, прослеживаются яркие различия в употреблении лексических единиц в современных вариантах британского и американского вариантов английского языка:

Таблица 1

Примеры лексических единиц

Британский вариант	Американский вариант
queue	line
lift	elevator
lorry	truck
flat	apartment
trousers	pants

Следует отметить возможность взаимозаменяемости лексических единиц, принадлежащих разным вариантам английского языка, в процессе их контекстуальной реализации, что нередко свидетельствует об их схожей «сочетаемости» или «валентности», под которой понимается свойство языковых единиц сочетаться при образовании языковых единиц более высокого уровня или «способность слова вступать в синтаксические связи с другими словами» [5, 70].

Наряду с этим, можно проследить следующие грамматические особенности:

Таблица 2

Грамматические особенности британского и американского вариантов английского языка

Вариант	Особенность	Пример
1. Британский вариант	Использование времени Present Perfect	Jim hasn't called me. Do you know anything about him?
2. Американский вариант	Использование времени Past Simple	Jim didn't call me. Do you know anything about him.
3. Британский вариант	Допустимы два варианта использования ряда модальных глаголов	needn't и don't need to
4. Американский вариант	Предпочтительно использование don't need to:	don't need to: We don't need to rush.
5. Британский вариант	Использование конструкций с модальным глаголом should в сочетании с глаголами demand, insist	I insist that you should redeem your fault.
6. Американский вариант	Предпочтительно использование более краткой конструкции, где глагол should опускается.	I insist that you redeem your fault.
7. Британский вариант	После собирательных существительных family, team, government возможно использование глагола в единственном и множественном числе	The team has/have won.
8. Американский вариант	Используется форма глагола в единственном числе после собирательных существительных.	The government has adopted the law.
9. Британский вариант	Различия в общепринятом использовании предлогов	Shall we meet at the weekend?
10. Американский вариант	Различия в общепринятом использовании предлогов	Did you make plans to go out on the weekend?

С точки зрения фонетики наблюдаются различия в произношении ряда звуков в разнообразных позициях в речи. Некоторые особенности рассматриваемых вариантов английского языка показаны в таблице ниже.

Таблица 3

Фонетические особенности британского и американского вариантов

Особенность	Британский вариант	Американский вариант
Звук [r]	Четко слышен после гласных, как связующий [r]: Where are you from?	Прослеживается в словах: car, mark.
Произношение звуков [t], [d]	Более отчетливая артикуляция звуков	Редукция звуков [t] и [d] между гласными

Произношение гласной “а” в ряде позиций	«а» произносится как [a:]: can't, tomato.	“а” произносится как [æ] в ряде слов и позиций: demand, potato, can't.
Различие в интонационных образцах и постановке ударения	Большой спектр интонационных моделей, включая интонационный образец rise / fall.	Превалирует ровная шкала с нисходящим или восходящим тоном.

Безусловно, невозможно не заметить различия британского и американского вариантов английского языка, что во многом обусловлено ходом исторического развития использовавших его сообществ людей, проживавших на определенных территориях. Однако, важно отметить, что выявленные отличия, как правило, не представляют собой коммуникативные помехи, если собеседники достаточно хорошо владеют коммуникативными навыками общения на английском языке в целом, независимо от его варианта.

Список литературы:

1. Ахмерова А.Ф. Лексические и грамматические особенности британского и американского вариантов английского языка. Уфа, 2015.
2. Кугук Б.В. Различия между британским и американским вариантами английского языка // Коммуникативные аспекты языка и культуры: Сборник материалов XIV Международной научно- практической конференции студентов и молодых ученых. Национальный исследовательский Томский политехнический университет. 2014. С. 18-23.
3. Сапрыкина В.В. История формирования американского варианта английского языка и различие с британским вариантом английского языка // Наука и образование в глобальных процессах. 2019. № 1 (6). С. 59-63.
4. И. В. Шапошникова История английского языка. Учебное пособие. Москва. 2011. (2-е издание, стереотипное).
5. Яшина Е. А. Особенности нарушения сочетаемости лексических единиц в художественном тексте // Вестник Российского университета дружбы народов. Серия: Лингвистика. 2011. № 2. С-69-76.

6. Яшина Е.А. Оксюморон как средство создания алогизма в художественном тексте // Известия Самарского научного центра Российской академии наук. М.: 2010. С. 65-92.

7. Яшина Е.А. Риторико-герменевтические аспекты языка литературной пародии (на материале русских и английских пародийных текстов): автореф. дис.. канд. филол. наук. Краснодар. 2002. 16 с

UDC 81-2

COMPARATIVE ANALYSIS OF BRITISH AND AMERICAN ENGLISH

Viktoriya V. Sukhareva

student

viktoriya.suhareva2016@yandex.ru

Elena A. Yashina

Candidate of Philological Sciences, Associate Professor

yashinatk@gmail.com

Michurinsk State Agrarian University

Michurinsk, Russia

Abstract. The article deals with the comparative analysis of British and American English. The analysis shows some grammar, lexical and phonetic aspects of the above mentioned variants, the main historic events of the native speaking societies are described as the cause of the differences.

Key words: language variant, grammar, vocabulary, lexis, historic development.

Статья поступила в редакцию 10.05.2023; одобрена после рецензирования 15.06.2022; принята к публикации 30.06.2023.

The article was submitted 10.05.2023; approved after reviewing 15.06.2022; accepted for publication 30.06.2023.